

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 8 MARS 2010 MONDAY, MARCH 8th, 2010
À 15 H 30 AT 3:30 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	Denis Pommainville	Mayor
Conseiller	François St.Amour	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Conseiller	Yvon Bourgeois	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

Résolution / Resolution no 113-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting
be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 114-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit
accepté, incluant les modifications
apportées séance tenante, le cas
échéant.

Be it resolved that the agenda be
accepted, including the modifications
made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 115-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

- 1) Assemblée extraordinaire tenue le 1^{er} mars 2010;
- 2) Assemblée publique (lotissement) tenue le 1^{er} mars 2010.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- 1) Special meeting held on March 1st, 2010;
- 2) Public meeting (subdivision) held on March 1st, 2010.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
DES COMITÉS DU CONSEIL
MUNICIPAL****ADOPTION OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
MEETINGS OF THE MUNICIPAL
COUNCIL COMMITTEES**

6.1

Comité de protection des incendies

Fire Protection Committee

Résolution / Resolution no 116-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DE PROTECTION DES
INCENDIES**

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité de protection des incendies du 27 janvier 2010 soient reçus tels que présentés.

Adoptée

**ADOPTION OF MINUTES OF THE
FIRE PROTECTION COMMITTEE**

Be it resolved that the minutes from the Fire Protection Committee dated January 27th, 2010, be filed as presented.

Carried

6.2

**Conseil d'administration de la
Bibliothèque publique de La Nation**

The Nation Public Library Board

Résolution / Resolution no 117-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE
LA BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE LA
NATION

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Conseil d'administration de la Bibliothèque publique de La Nation du 21 janvier 2010 soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
NATION PUBLIC LIBRARY BOARD

Be it resolved that the minutes from The Nation Public Library Board dated January 21st, 2010, be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.2

**Mme Cécile Lortie re : questions –
comptes fournisseurs**

Voir la résolution numéro 118-2010.

**Mrs. Cécile Lortie re: questions –
accounts payable**

See resolution number 118-2010.

Résolution / Resolution no 118-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
COMPTES FOURNISSEURS
JUSQU'AU 31 MARS 2010

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 31 mars 2010 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 5 104 879,56 \$
Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
OF ACCOUNTS PAYABLE TO MARCH
31ST, 2010

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to March 31st, 2010 be accepted as presented:

Voucher no 5 \$104,879.56
Carried

DÉLÉGATIONS DELEGATIONS

10.1, 7.4 & 10.2

Huis clos

10.1 M. François Bertrand, Conseil scolaire des écoles séparées catholiques françaises re: Annexe à Limoges

7.4 Mme Mary J. McCuaig re: achat d'une propriété à Limoges

10.2 Sol Powered Energy Group re: panneaux solaires – aréna à St-Isidore et bureau satellite

Closed session

10.1 Mr. François Bertrand, *Conseil scolaire des écoles séparées catholiques françaises* re: Annex in Limoges

7.4 Ms. Mary J. McCuaig re: purchase of a property in Limoges

10.2 Sol Powered Energy Group re: solar panels – St.Isidore Arena and Satellite Office

Résolution / Resolution no 119-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

SESSION À HUIS CLOS

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant :

L'acquisition projetée ou en cours d'un bien-fonds aux fins de la municipalité ou du conseil local.

Adoptée

CLOSED SESSION

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

A proposed or pending acquisition of land for municipal or local board purposes.

Carried

Résolution / Resolution no 120-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit ouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.2

M. Todd Bayly re : rapport mensuel – février 2010

Le rapport du Service du bâtiment pour le mois de février 2010 fut présenté.

Mr. Todd Bayly re: monthly report – February 2010

The report for the Building Department for February 2010 was presented.

7.3

Mme Jocelyn Ferguson re : statistiques – site Web municipal

Les statistiques pour le site Web municipal furent présentées.

Mrs. Jocelyn Ferguson re: municipal Web site statistics

The municipal Web site statistics were presented.

7.5

M. Yvon Bourgeois re : sentier Pax à Forest Park

Voir la lettre de Mme Pettipas. L'association a des inquiétudes concernant la sécurité du sentier Pax basées sur la décision du Conseil en 2007. M. Laflèche croit que les coûts pour bâtir sur les lots en question ne sont pas viables. L'association croit que la municipalité devrait acheter ces lots pour bâtir un stationnement donnant accès au sentier. Le propriétaire des lots semble ouvert à en négocier la vente. M. St.Amour mentionne que ces montants ne sont pas dans le budget des loisirs. Le comité devrait décider de ses priorités et décider comment il veut dépenser son budget annuel. M. Bourgeois croit que si aucune offre n'est faite, nous perdrons l'opportunité d'acheter les lots. M. Pommainville suggère que le Conseil visite les lieux avec le directeur des travaux publics.

Mr. Yvon Bourgeois re: Pax trail in Forest Park

See Mrs. Pettipas' letter. The association is concerned about the security on the Pax trail based on the 2007 Council decision. Mr. Laflèche is of the opinion that it is not financially viable to build on the said lots. The association feels that the municipality should acquire these lots to create a parking, giving access to the trail. The property owner seems to be open to negotiate the sale of these lots. Mr. St.Amour mentioned that these amounts are not in the recreation budget. The committee should set its priorities and decide where they want to spend their annual budget. Mr. Bourgeois feels that if we do not make an offer, we will lose the opportunity to purchase these lots. Mr. Pommainville suggested visiting the site with the Director of Public Works.

APPLICATIONS – COMITÉ DE DIVISION DES TERRAINS DE PRESCOTT & RUSSELL**APPLICATIONS – PRESCOTT-RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE**

8.1

Dossiers B-120-2009, B-121-2009 et B-8-2010, Gérald Grégoire, Les jardins écologiques et la Ferme Christian, partie des lots 28 et 29, concession 8 dans l'ancien canton de Cambridge

Voir le rapport écrit.

Files B-120-2009, B-121-2009 and B-8-2010, Gérald Grégoire, *Les jardins écologiques et Ferme Christian*, Part of Lots 28 and 29, Concession 8 in the former Township of Cambridge

See the written report.

Résolution / Resolution no 121-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

DEMANDES DE MORCELLEMENT B-120-2009, B-121-2009 ET B-8-2010

Qu'il soit résolu que les demandes de morcellement de terrain, dossiers B-120-2009, B-121-2009 et B-8-2010, soumises par M. Gérald Grégoire concernant les propriétés situées sur une partie des lots 28 et 29, concession 8 de l'ancien canton de Cambridge soient approuvées, sujet à la condition suivante :

1. Que le requérant paie la somme de 500,00 \$ aux fins de parcs à la municipalité pour la demande B-121-2009.

Adoptée

8.2

Dossiers B-5-2010, B-6-2010 et B-7-2010, *Falcon Enterprise Construction Inc.*, partie du lot 30, concession 3 dans l'ancien canton de Cambridge

Voir le rapport écrit.

LAND SEVERANCE APPLICATIONS B-120-2009, B-121-2009 AND B-8-2010

Be it resolved that the land severance applications, files B-120-2009, B-121-2009 and B-8-2010, concerning the properties located on Part of Lots 28 and 29, Concession 8 of the former Township of Cambridge be approved, subject to the following condition:

1. That the applicant pay the municipality the sum of \$500.00 in lieu of parkland dedication for file B-121-2009.

Carried

Résolution / Resolution no 122-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

DEMANDES DE MORCELLEMENT B-5-2010, B-6-2010 & B-7-2010

Qu'il soit résolu que les demandes de morcellement de terrain, dossiers B-5-2010, B-6-2010 et B-7-2010, concernant la propriété située sur une partie du lot 30, concession 3 de l'ancien canton de Cambridge, décrite comme les parties 1, 2, 3 et 4 du plan 50R-9757 soient approuvées, sujet aux conditions suivantes :

...suite/

LAND SEVERANCE APPLICATIONS B-5-2010, B-6-2010 & B-7-2010

Be it resolved that the land severance applications, files B-5-2010, B-6-2010 and B-7-2010, concerning the property located on Part of Lot 30, Concession 3 of the former Township of Cambridge, being Parts 1, 2, 3 and 4 on Plan 50R-9757 be approved, subject to the following conditions:

...continued/

1. Que le requérant paie à la municipalité la somme de 500,00 \$ aux fins de parc pour chaque demande;

2. Que le requérant paie à la municipalité la somme de 3 726,55 \$ pour les frais de devanture d'aqueduc municipal pour chaque demande;

3. Que le requérant installe, à ses frais, un bonhomme sur la ligne d'eau existante afin que chaque propriété puisse fermer l'eau du système municipal, et ce, à la satisfaction de la municipalité;

4. Que le requérant installe, à ses frais, une conduite d'égouts sanitaires pour desservir les terrains, et ce, à la satisfaction de la municipalité;

5. Qu'un plan d'élévation et de drainage proposé soit soumis à la municipalité pour approbation.

1. That the applicant pay to the municipality, the sum of \$500.00 in lieu of parkland dedication for each application;

2. That the applicant pay the municipality the sum of \$3,726.55 for the water frontage charge for each application;

3. That the applicant install, at his costs, a stand post on the existing water line, to the satisfaction of the municipality, so each property can close the water from the municipal water system;

4. That the applicant install a sanitary sewer line to service the new lots to the satisfaction of the municipality;

5. That a proposed grading and drainage plan be submitted to the municipality for approval.

Adoptée

Carried

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX

MUNICIPAL BY-LAWS

9.1

Règlement no 15-2010

Des corrections doivent être apportées au règlement. Ce règlement est remis à la réunion du 15 mars 2010.

By-law no. 15-2010

Corrections must be made to this by-law. This by-law is postponed to March 15th, 2010 meeting.

9.2

Règlement no 17-2010

By-law no. 17-2010

Résolution / Resolution no 123-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 17-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 17-2010 pour modifier l'entente de la taxe sur l'essence soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

BY-LAW NO. 17-2010

Be it resolved that By-law no. 17-2010 to amend the Gas Tax Funds Agreement be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

**Centre culturel La Ste-Famille re :
publicité – concours, Découverte 2010**

Aucune action.

**Centre culturel La Ste-Famille re:
publicity –Découverte 2010 contest**

No action.

13.2

Machabée Animal Foods re : appuie

Machabée Animal Foods re: support

Résolution / Resolution no 124-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois

Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

PROJET MACHABÉE ANIMAL FOODS

Considérant que l'usage principal des terrains utilisés dans l'Est-ontarien est l'agriculture avec environ 500 fermes laitières, qui comprennent l'élevage du bœuf, de l'élan, du cheval, du mouton, du porc, de la chèvre, de la volaille et des oiseaux de basse-cour ;

Et considérant que *Machabée Animal Foods Inc.* s'est occupé de l'élimination des cadavres d'animaux pour les agriculteurs de l'Est-ontarien depuis 1957 ;

Et considérant, avec la venue de la législation nécessitée par la présence d'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) chez les bovins, qui requiert la ségrégation des matériels à risques spécifiés sous l'interdiction frappant les aliments du bétail de l'Agence canadienne d'inspection des aliments et de l'élimination de la subvention provinciale aux agences de collecte des cadavres d'animaux, que les agriculteurs recourent maintenant à l'enfouissement des cadavres comme une pratique légale encouragée par le Ministère de l'agriculture, de l'alimentation et des affaires municipales de l'Ontario;

...suite/

MACHABÉE ANIMAL FOODS - PROJECT

Whereas, the primary land use in Eastern Ontario is agriculture with an estimated number of dairy farms at 500 which includes beef, elk, horses, sheep, swine, goats, poultry and fowl operations;

And whereas Machabée Animal Foods Inc. has provided a service to farmers for the removal of dead stock in Eastern Ontario since 1957;

And whereas, with the advent of legislation due to the occurrence of Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) in cattle requiring the segregation of specified risk materials under the Canadian Food Inspection Agency Enhanced Feed Ban and the elimination of the Provincial Grant to dead stock collectors, farmers are now resorting to burial of dead stock as a legal practice supported by the Ontario Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs (OMAFRA);

...continued/

Et considérant que le comité local de la Conservation de la protection Raisin-Nation Sud a déterminé que l'enfouissement des cadavres, si ce n'est pas fait adéquatement, peut entraîner une contamination potentielle de l'eau de surface et souterraine;

Et considérant que *Machabée Animal Foods Inc.* a fait une présentation au Conseil de la municipalité de La Nation et a présenté une demande de financement au fonds de développement économique rural (RED) pour récupérer les matières organiques susceptibles de contamination sous la forme d'un biodigester anaérobie avec production de biogaz comme sous-produit qui pourrait être utilisé comme une ressource d'énergie renouvelable;

Et considérant que le Conseil de la municipalité de La Nation a appuyé cette demande;

Et considérant que *Machabée Animal Foods Inc.* s'est vu refuser le financement de l'étude de faisabilité et de la construction du projet par le biais du programme RED;

Par conséquent, le Conseil de la corporation de la municipalité de La Nation demande :

1) Que le Ministère ontarien de l'agriculture, de l'alimentation et des affaires rurales reconsidère sa position concernant le projet présenté par *Machabée Animal Foods Inc.* et l'appuie en finançant l'étude de faisabilité;

2) Que cette résolution soit distribuée à toutes les municipalités de l'Est de l'Ontario, à partir de Peterborough jusqu'à la frontière du Québec (la zone de couverture de *Machabée Animal Foods Inc.*) pour appui;

...suite/

And whereas, the local Raisin-South Nation Source Protection Committee has identified that the burial of dead stock, if not properly done, can result in a potential contamination of surface water and groundwater;

And whereas *Machabée Animal Foods Inc.* has made a presentation to Council of The Nation Municipality and made a funding request to the Rural Economic Development fund (RED) to recuperate contamination prone organic materials in the form of an anaerobic bio-digester with biogas production as a by-product which could be used as a renewable energy resource;

And whereas the Council of The Nation Municipality has supported this application;

And whereas *Machabée Animal Foods Inc.* has been refused funding both for the feasibility study and construction of the project through RED;

Therefore, the Council of the Corporation of The Nation Municipality resolves:

1) That OMAFRA reconsider its position regarding the project as submitted by *Machabée Animal Foods Inc.* and support it by funding the feasibility study;

2) That this resolution be circulated to all municipalities in Eastern Ontario from Peterborough to the Quebec border (the area of coverage by *Machabée Animal Foods Inc.*) for support;

...continued/

3) Que cette résolution soit également envoyée à l'honorable Dalton McGuinty, premier ministre de l'Ontario; l'honorable Carol Mitchell ministre de l'agriculture, de l'alimentation et des affaires rurales; l'honorable John Gerretsen, ministre de l'environnement; monsieur Jean-Marc Lalonde, député provincial de Glengarry-Prescott-Russell et au comité de protection de la source de Raisin Nation-Sud.

3) That this resolution also be copied to Hon. Dalton McGuinty, Premier of Ontario; Hon. Carol Mitchell, Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs; Hon. John Gerretsen, Minister of the Environment; Mr. Jean-Marc Lalonde, MPP for Glengarry-Prescott-Russell and the Raisin-South Nation Source Protection Committee.

Adoptée

Carried

13.3

M. Denis Pommainville re : demande du village de Casselman pour le transport du lixiviat

M. Lamadeleine a demandé à M. Pommainville la possibilité de transporter le lixiviat de leur site d'enfouissement à notre lagune de St-Albert. M. Pommainville a demandé à M. Lamadeleine de nous fournir de l'information additionnelle telle que le volume, la fréquence, etc.

Mr. Denis Pommainville re: request from the Village of Casselman to transport the leachate

Mr. Lamadeleine asked Mr. Pommainville the possibility of hauling the leachate from their waste disposal site to our lagoon in St.Albert. Mr. Pommainville asked Mr. Lamadeleine further information such as the quantity, the frequency, etc.

RAPPORTS MENSUELS DIVERS

VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapport du Ministère de l'Environnement

Un rapport du Ministère de l'Environnement concernant le système d'eau du village de St-Isidore fut présenté.

Report from the Ministry of the Environment

A report from the Ministry of the Environment concerning the water system for the village of St.Isidore was presented.

14.2

Rapport du Ministère de l'Environnement

Un rapport du Ministère de l'Environnement concernant le système d'eau de Limoges fut présenté.

Report from the Ministry of the Environment

A report from the Ministry of the Environment concerning the Limoges water system was presented.

14.3

Rapport du Ministère de l'Environnement

Un rapport du Ministère de l'Environnement concernant le système d'eau du village de St-Isidore fut présenté.

Report from the Ministry of the Environment

A report from the Ministry of the Environment concerning the water system for the village of St.Isidore was presented.

14.4

Rapport du Surintendant de drainage

Le rapport du Surintendant de drainage pour la période du 1 janvier au 28 février 2010 fut présenté.

Report from the Drainage Superintendent

The report from the Drainage Superintendent for the period of January 1st to February 28th, 2010 was presented.

14.5

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Le rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

The infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.6

Rapport de la Police provinciale de l'Ontario

Le compte rendu de l'effectif de la Police provinciale de l'Ontario fut présenté.

Report from the Ontario Provincial Police

The staffing update report from the Ontario Provincial Police was presented.

14.7

Rapport de *Golder Associates*

Le rapport de *Golder Associates* concernant le site d'enfouissement de St-Isidore fut présenté.

Report from Golder Associates

The report from Golder Associates concerning the St.Isidore waste disposal site was presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE**Résolution / Resolution no 125-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 8 mars 2010 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the March 8th, 2010 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL****CONFIRMATION OF COUNCIL
PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 126-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÈGLEMENT NO 21-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 21-2010 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 8 mars 2010 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 21-2010

Be it resolved that By-law no. 21-2010 to confirm Council's proceedings at it's meeting of March 8th, 2010 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 127-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 20 h 30.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 8:30 p.m.

Carried

Denis Pommainville
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk